

## Guatemala despliega militares en la frontera con México por amenazas de los carteles a su población

El coronel guatemalteco Alex Tuyuc aseguró que la intención es "prestar seguridad" a los vecinos

—por los servicios de cable de *El Reportero*

El Ejército de Guatemala desplegó una unidad militar tras las amenazas que sufrieron por parte de los carteles mexicanos los vecinos del municipio de Tacaná, en el departamento de San Marcos, fronterizo con México.

Según el coronel guatemalteco Alex Tuyuc, se desplegó una brigada de Operaciones para Montaña "con la intención de retomar el control en el área de jurisdicción".

La razón del despliegue, detalló el funcionario, son "las amenazas que han venido sufriendo algunas de las comunidades, como es la Aldea Chegate, Las Tablas, La Esperanza, San Antonio y San Rafael".

"La intención es prestar

Ver BREVES LATINOS página 7

Guatemala deploys soldiers on the border with Mexico due to cartel threats to its population

Guatemalan colonel Alex Tuyuc assured that the intention is to "provide security" to the neighbors

—by the *El Reportero's* wire services

The Guatemalan Army deployed a military unit after the threats suffered by Mexican cartels to the residents of the municipality of Tacaná, in the department of San Marcos, bordering Mexico.

According to Guatemalan Colonel Alex Tuyuc, a Mountain Operations brigade was deployed "with the intention of regaining control in the area of jurisdiction."

The reason for the deployment, the official explained, is "the threats that some of the communities have been suffering, such as the Chegate Village, Las Tablas, La Esperanza, San Antonio and San Rafael."

"The intention is to provide the security that our population needs in the face of the threats they have received from Mexican cartels, which today

See LATIN BRIEFS page 3



# Convoy de sicarios llega a ciudad de Chiapas mientras se intensifica la guerra territorial

—por *Mexico News Daily*

Un contingente de sicarios del Cartel de Sinaloa hizo una audaz y ostentosa entrada al sur de México el sábado, llegando a una región fronteriza con Guatemala en un convoy compuesto por más de una docena de vehículos, incluidos algunos específicamente equipados para el combate armado.

El convoy, capturado en un video que fue ampliamente

compartido en las redes sociales, se dirigió hacia Frontera Comalapa, Chiapas, un municipio que forma parte de una región fronteriza donde el Cartel de Sinaloa y el Cartel Jalisco Nueva Generación (CJNG) están involucrados en una larga disputa, librando una guerra territorial que ha trastornado las vidas de cientos de miles de personas.

Cientos de residen-

Ver CHIAPAS página 5

## Convoy of cartel gunmen arrives in Chiapas town as turf war intensifies

—by *Mexico News Daily*

A contingent of Sinaloa Cartel gunmen made an audacious and ostentatious entrance to southern Mexico on Saturday, arriving in a region on the border with Guatemala in

a convoy made up of more than a dozen vehicles, including ones specifically equipped for armed combat.

The convoy – captured in video footage that was widely shared on social media – drove into Frontera Comalapa, Chiapas, a municipi-

pality that is part of a border region where the Sinaloa Cartel and the Jalisco New Generation Cartel (CJNG) are involved in a long-running turf war that has disrupted the lives of hundreds of thousands of people.

Hundreds of residents lined the highway and cheered as pickup trucks filled with heavily armed men and other vehicles arrived in Frontera Comalapa after passing through the neighboring municipality of La Trinitaria.

According to a report by the news website Aristegui Noticias, men and women were "forced" to stand next to the highway in the town of San Gregorio Chamic to welcome the Sinaloa Cartel operatives, who reportedly arrived in Chiapas from Zacatecas and Durango.

The newspaper *El Universal* reported that locals shouted messages of support for the criminal organization, whose members declared their allegiance to Sinaloa Cartel leader Ismael "El Mayo" Zambada and assured residents they were coming to help.

The arrival of the cartel convoy in Frontera Comalapa came after weeks of highway blockades and unrest in the border region of Chiapas. The Sinaloa Cartel gunmen also reportedly moved into the nearby municipalities of La Grandeza and Siltepec, where they were said to be searching for their CJNG adversaries on Sunday.

*El Universal* reported that the CJNG has recently maintained control over the town of Frontera Comalapa, the administrative center of the municipality of the same name. The CJNG also controls the municipal administrative centers of Siltepec and Motozintla, but the Sinaloa Cartel has surrounded those towns and

See CHIAPAS page 2

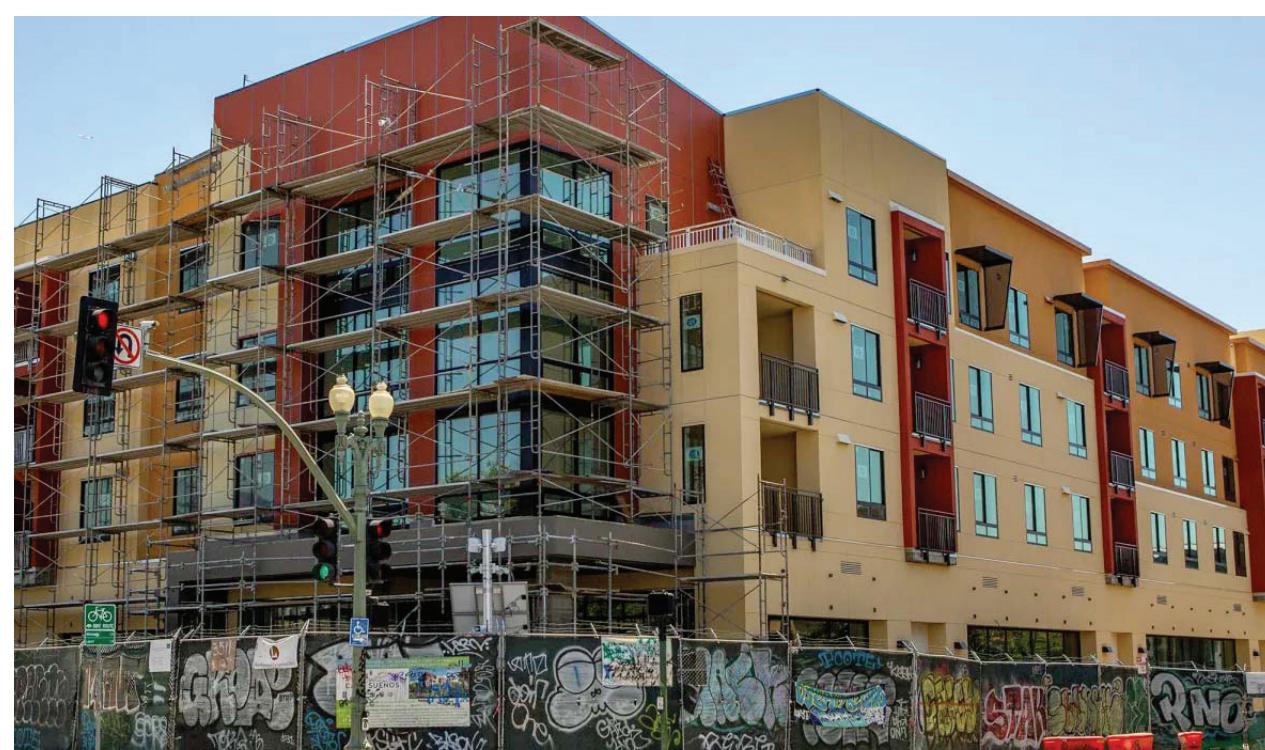


PHOTO BY SEMANTHA NORRIS CALMATTERS

Casa Sueños, an affordable housing complex at 3500 E. 12th St. in Oakland on Aug 7, 2023.

Casa Sueños, un complejo de viviendas asequibles en 3500 E. 12th St. en Oakland el 7 de agosto de 2023.

## Así dieron luz verde para construir cualquier tipo de vivienda asequible que se desee

Un mosaico de proyectos de ley está brindando a los promotores inmobiliarios y a los gobiernos locales más opciones para reducir la burocracia en los proyectos de vivienda

—by Ben Christopher

Quizás aún no hayas visto los titulares (no hay ninguna). Quizás es posible que se haya perdido el estridente debate (no hubo mucho, en

realidad). Pero con el final de la sesión legislativa la semana pasada, California está ahora a punto de sentar una alfombra de bienvenida para la mayoría de los principales proyectos de viviendas asequibles en todo el estado.

Esto no se debe a un solo proyecto de ley, sino a un mosaico de legislación actual y anterior que, en conjunto, "básicamente cubre cualquier

Ver VIVIENDA página 3

## How CA lawmakers greenlit 'any flavor of affordable housing you could possibly want'

A patchwork of bills are giving housing developers and local governments more options to reduce red tape for housing projects

—by Ben Christopher  
*CalMatters*

You may not have seen the headlines (there weren't any). You may have missed the raucous debate (there wasn't much of one). But with the end of the legis-

lative session last week, California is now on the verge of laying down a welcome mat for most major affordable housing projects across the state.

That's not because of a single bill, but a patchwork of current and former legislation that, taken together, "basically covers any flavor of affordable housing you could possibly want to

See HOUSING page 3

## Comer alimentos ricos en flavonoles (como la quercetina) puede ayudar a mantenerte sano mientras envejeces

—por Evangelyn Rodríguez

La fragilidad es un estado de salud que suelen experimentar los adultos mayores. Generalmente se caracteriza por problemas de salud como pérdida de masa y fuerza muscular y fatiga constante.

Las personas mayores frágiles son vulnerables a cambios repentinos en su salud, que pueden ser provocados por pequeños acontecimientos como un cambio en su entorno o en sus medicamentos, o una infección menor.

Las personas frágiles también son las más propensas a sufrir lesiones debido a una caída, desarrollar discapacidades, ser ingresadas en un hospital o necesitar cuidados



a largo plazo. Suelen tener músculos débiles y padecer diversas afecciones, como artritis, sordera, problemas de visión y mala memoria. Debido a la debilidad que sienten, los adultos mayores frágiles también tienden a caminar

lentamente, agotarse rápidamente y tener dificultades para realizar las tareas más simples, como subir escaleras o levantarse por sí solos.

Pero si bien la fragilidad

Ver SALUD página 3

## Study: Eating foods high in flavonols (like quercetin) can help you stay strong as you age

—by Evangelyn Rodríguez

Frailty is a state of health often experienced by older adults. It is generally characterized by health problems such as loss of muscle mass and strength and constant fatigue. Older people who are frail are vulnerable to sudden changes in their health, which can be triggered by small events such as a change in their environment or medications, or a minor infection.

Frail people are also the most likely to sustain inju-

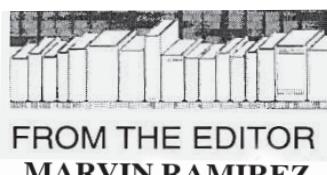
ries due to a fall, develop disabilities, be admitted to a hospital or require long-term care. They tend to have weak muscles and suffer from various conditions, such as arthritis, deafness, poor eyesight and poor memory. Because of the weakness they feel, frail older adults also tend to walk slowly, get exhausted quickly and struggle to do the simplest task, such as climb stairs or stand up on their own.

But while frailty threatens the health of the elderly, experts say it can be pre-

See HEALTH page 6

# Editorial & Comentarios

## Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR  
MARVIN RAMIREZ

### ¿Ha sido ya juzgado Trump antes del juicio?

El presidente Trump ha estado en la cima de las noticias desde el momento en que declaró que se postulaba para un segundo mandato presidencial, después de que, según él, los demócratas le robaran su oportunidad de un segundo mandato, temiendo que desmantelaría lo que él llama el Estado Profundo. Se dice que el Estado Profundo es el gobierno detrás del gobierno: la burocracia.

Algunos informes han descrito al DS como la burocracia federal compuesta por más de 10,000 empleados federales no electos que son los verdaderos dirigentes del gobierno, burócratas cuyos empleos federales son casi perpetuos.

"Los presidentes cambian, pero en realidad nada cambia", dicen algunos, "porque los burócratas que están asentados en sus puestos protegen el status quo establecido por la élite poderosa".

Mientras seguía la historia en YouTube y leí los comentarios a continuación,

encontré muchos que realmente tenían sentido y me hicieron comprender mejor que estos cargos contra Trump no son más que un intento de quebrantar a un verdadero creyente que realmente cree que Estados Unidos está siendo destruido y que tiene que intervenir para salvarlo. No importa las consecuencias para su persona y su patrimonio.

Que infló su patrimonio para conseguir mejores préstamos, es cuestión de interpretación de los expertos, dicen algunos, y aquí van algunos de esos comentarios:

- @kathy-mayberry8830

Nunca supe que una persona podía ir al banco y decirle el valor de sus activos y el banco tomaría su palabra. Estamos hablando de cantidades enormes y dudo que el banco haya prestado dinero al Presidente Trump sobre estos activos a me-

Ver EDITORIAL página 5

### Has Trump already been tried before the trial?

President Trump has been the top of the news from the time he declared he was running for a second presidential term - after, what he claims, his second term chance was stolen by the Democrats, fearing that he would dismantle what he calls the Deep State. The Deep State is said to be the government behind the government - the bureaucracy.

Some reports have described the DS as the federal bureaucracy comprised of over 10,000 unelected federal employees who are the real runners of the government, bureaucrats whose federal jobs are almost perpetual.

"The presidents change, but nothing really changes," some say, "because those bureaucrats who are settled in their jobs protect the status quo set by the powerful elite."

Of several ongoing criminal cases that have

been cooking to jail or stop Trump from becoming president again, this one will be the first one to go the front burner, attracted me for containing elements that for me, don't go with reality.

**"On Monday, Oct. 2, President Trump's New York fraud trial will start, court says—after judge rules he inflated his assets,"**

read the headline of Forbes, the American business magazine.

This headline prompted me to write about it, given that my understanding is that a judge should be impartial, not biased.

If the judge declared that Trump was guilty before a trial, why then will he be tried if he has already been tried by the judge statement?

As I followed the story on YouTube and read on the comments below, I found many that made really sense and made me

understand better, that this charges against Trump are nothing more than an intent of breaking a true believer who really believes that the United States is being destroyed and that he has to intervene to save it. No matter the consequences to his person and his wealth.

That he inflated his assets in order to get better loans, is a matter of interpretation by experts, some say, and here go some of those comments:

- @kathy-mayberry8830

I never knew that a person could go in and tell the bank the amount their assets were worth and the bank would take you at your word. We are talking huge amounts here and I doubt the bank loaned PRESIDENT TRUMP money on these assets unless the did

See EDITORIAL page 5

Del 29 de septiembre al 6 de octubre de 2023

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero's* aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**El Reportero**  
El periódico bilingüe  
Since 1991  
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramírez  
Maynard Institute  
for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR  
Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

News Assistant/Writer

**MAGDY ZARA**

Photographer

**STAFF**

Translations

**STAFF**

Graphic Design

**STAFF**

Advertising Sales

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
National Association of Hispanic Publications

## El futuro de las firmas electrónicas

por Jon Rappoport

En 1961, mientras hablaba de películas con un amigo, propuso que un día la gente entrara a un cine, se sentara en la oscuridad durante 13 segundos, recibiera un impulso y saliera al vestíbulo con la clara impresión de que acababa de ver una película. Película. Se sentirían como si hubieran captado el punto y el impacto, aunque no pudieran contarte nada sobre la película.

Firma electrónica. Transmitido para crear la sensación de una experiencia real.

Sigo pensando que sucederá algún día.

En muchas áreas.

Te sentarás en un restaurante bajo las estrellas, pedirás del menú y un minuto después te golpeará una ola que te transmite la sensación de bistec, langosta, patata asada, champán, pastel de chocolate.

Reservarás unas vacaciones en Fiji. Sin levantarte nunca del sofá, absorberás la firma electrónica del viaje. Todo funciona. La cabaña sobre pilotes sobre la playa, el aire salado, el buceo, las cenas de pescado, los paseos por la playa...

Simulación. Instante.

Y a menos que se paralice a los presidentes y se les impida emitir órdenes ejecutivas completas, un presidente podrá declarar el estado de emergencia porque un "nuevo virus"

acaba de ingresar al país (lo emitirá como una ráfaga electrónica) y la gente de De costa a costa se sentirá la urgencia, el miedo, la necesidad, la sensación de seguridad que acompaña a las órdenes de cierre, el entusiasmo por una vacuna.

La propia Internet tendrá muchos ataques. Vaya a un sitio de noticias, ingrese la contraseña de su cuenta y recibirá un disparo electrónico que le dará la impresión de que acaba de recibir la noticia importante del día. Sin contenido. Sólo impresión.

Como a hora.

¿Cuántas personas recuerdan realmente las noticias que leen o ven todos los días en línea? Sólo recuerdan el sentimiento de satisfacción, el sentimiento de conocimiento, el sentimiento de haber sido informados.

Entonces, ¿por qué perder el tiempo? Simplemente golpea a esas personas con un disparo electrónico que produce los mismos efectos en un segundo. Estallido.

Producir un efecto sin la causa tradicional.

¿Quieres el tipo de adrenalina que se produce al practicar un deporte en un campo? En su lugar, apuesta en deportes en línea. Es más rápido.

Hazlo aún más rápido. Puedes pagar 50\$ y absorber la sensación de haber ganado una apuesta sin apostar.

¿Quieres ser el director ejecutivo de una gran corporación? Ningún problema. Aquí tienes una firma electrónica que golpea tu cráneo y produce esa sensación. No tuvo que ascender en la empresa durante 27 años y arriesgar su tiempo y energía. Puedes sentirte como el director ejecutivo ahora mismo. Durante 5 minutos. Eso es todo lo que necesitas de todos modos, ¿verdad?

Por supuesto, estas firmas electrónicas no brindan la experiencia completa que podría tener en la vida real. Te dan una aproximación. Para satisfacer al cliente es necesario reducir su nivel de expectativas. ¿Qué podría lograr ese objetivo?

Un nivel de educación patético. Eso funciona. Por ejemplo, al graduarse de la universidad, un estudiante no podrá leer una obra de ficción o una novela. Nunca podrá sumergirse en el lenguaje. Necesitará un resumen. Lo cual es una aproximación a lo real, lo que da la impresión de haber leído lo real.

Entonces, ¿por qué no acortar ese proceso y ofrecer una firma electrónica? Boom, acabas de leer Moby Dick. Sientes que sí. Eso es lo suficientemente bueno.

En este momento, una persona odia a Trump. La noticia le da la impresión de que entiende por qué. Una

Ver COLUMNA página 6

## The future of 'electronic signatures'

by Jon Rappoport

the walks on the beach...

Simulation. Instant.

And unless Presidents are hamstrung and kept from issuing whole hog executive orders, a Prez will be able to declare a state of emergency because a 'new virus' has just entered the country—he'll issue it as an electronic burst—and people from coast to coast will feel the urgency, the fear, the necessity, the sense of security accompanying lockdown orders, the enthusiasm for a vaccine.

Electronic signature. Transmitted to create the sensation of actual experience.

I still think it'll happen someday.

In many areas.

You'll sit at a restaurant under the stars, order from the menu, and a minute later you'll be hit by a wave that conveys the sensation of steak, lobster, baked potato, champagne, chocolate cake.

You'll book a vacation to Fiji. Never leaving your couch, you'll absorb the electronic signature of the trip. The whole works. The cottage on stilts above the beach, the salt air, the scuba diving, the fish dinners, the walks on the beach...

How many people really remember the news they read or watch every day online? They only remember the feeling of satisfaction, the feeling of knowledge, the feeling of having been informed.

So why waste time? Just hit those people with

an electronic shot that produces the same effects in a second. Bang.

Produce an effect without the traditional cause.

You want the kind of adrenaline rush that comes from playing a sport on a field? Instead, gamble on sports online. It's quicker.

Make it even quicker. You can pay \$50 and absorb the sensation of having won a bet without betting.

You want to be the CEO of a major corporation? No problem. Here's an electronic signature that hits your skull and produces that sensation. You didn't have to work your way up in the company for 27 years and risk your time and energy. You can feel like the CEO right now. For 5 minutes. That's all you need anyway, right?

Of course, these electronic signatures don't impart the full experience you could have in real life. They give you an approximation. In order to satisfy the customer, his level of expectation has to be lowered. What

See COLUMNA página 6

### CHIAPAS from page 1

Frontera Comalapa, according to Aristegui Noticias.

According to *El Universal*, the Sinaloa Cartel controls almost 300 communities near the border with Guatemala.

The CJNG and the Sinaloa Cartel – and local gangs affiliated with Mexico's two most powerful criminal organizations – are competing to control routes along which narcotics, weapons and migrants are transported north after entering the country from Guatemala.

Blockades they have set

up have impeded the entry of essential products such as food, water and fuel in recent weeks, creating shortages in some parts of the southern border region. The Federal Electricity Commission (CFE) has been unable to get into communities where cartel members allegedly cut supply, while schools have canceled classes in recent weeks due to blockades and security concerns.

Trucks transporting foodstuffs including pork and eggs were able to get through to border communities after the arrival of additional Sinaloa Cartel members on Saturday, *El Universal* reported, but President López Obrador said Monday that the CFE still hadn't been able to get into communities to restore electricity service.

The conflict between the CJNG and Sinaloa Cartel in border region municipalities including Motozintla, Mazapa de Madero and Siltepec has flared up periodically during a period of over two years. An outbreak of violence earlier this year forced thousands of Frontera Comalapa residents out of their communities and into the nearby mu-

See CHIAPAS page 6



## Grupos de izquierda califican de "arriesgado" el intento de cambiar la Constitución

por Suzanne Potter

Grupos de izquierda se están pronunciando en contra de la idea de una convención constitucional, advirtiendo que podría usarse para imponer políticas conservadoras en temas como los derechos civiles, las armas, el derecho al voto y el aborto.

Grupos de derecha como la Sociedad Federalista han dicho que quieren exigir un presupuesto equilibrado y limitar el poder de imponer impuestos, medidas que, según los críticos, llevarían a enormes recortes en Medicare, la Seguridad Social, la educación, Medicaid y la protección ambiental.

Nancy MacLean, profesora de historia y políticas públicas en la Universidad de Duke, señaló que el artículo cinco de la Constitución requiere el consentimiento de sólo 34 estados para convocar una convención.

"Los organizadores de

la convención han dejado claro que los votos tomados no se basarán en la población sino en un voto por estado, con el fin de representar enormemente a la mayoría de los estadounidenses", señaló MacLean.

Daría una enorme influencia a estados con poblaciones pequeñas, como Wyoming, a expensas de estados enormes como California. A lo largo de los años, muchos estados han pedido una convención constitucional sobre temas específicos. Los legisladores de Golden State acaban de pedir uno sobre control de armas. Los grupos conservadores argumentaron que las solicitudes podrían agregarse para alcanzar el umbral de 34 estados y forzar una convención.

Russ Feingold, presidente de la Sociedad Constitucional Estadounidense y ex senador estadounidense por Wisconsin, acaba de escribir un libro en el que advierte que

**Ver BREVES LOCALES page 7**

### VIVIENDA de la página 1

tipo de vivienda asequible que pueda desear construir", dijo Linda Mandolini, presidenta de Eden Housing, una organización sin fines de lucro enfocada en desarrollo de viviendas asequibles.

Las viviendas designadas para ocupantes de bajos ingresos, como todos los proyectos de vivienda, enfrentan una serie de posibles desafíos y retrasos que se suman al ya exorbitante costo de las viviendas asequibles en California. Esos obstáculos incluyen demandas presentadas en virtud de la amplia Ley de Calidad Ambiental de California, extensas audiencias públicas y otras formas de oposición del gobierno local.

Ahora, los proyectos de viviendas asequibles (en la mayoría de los lugares y la mayor parte del tiempo) pronto podrán quedar exentos de todo eso, equipados con una armadura procesal compuesta por alrededor de media docena de proyectos de ley y leyes.

Un proyecto de ley que ahora está sobre el escritorio del gobernador taparía una de las últimas grietas de esa armadura. El Proyecto de Ley 1449, escrito por dos asambleístas demócratas, David Álvarez de San Diego y Buffy Wicks de Oakland, eximiría a ciertos desarrollos de departamentos asequibles de la revisión bajo la ley CEQA. Para calificar, los proyectos tendrían que estar ubicados en áreas urbanas densas, reservar cada unidad para alguien que gane menos del 80% del ingreso medio del área y cumplir con estándares laborales más es-

trictos, entre otros requisitos.

Aunque modesto y que suena técnico, es inusualmente amplio para una nueva construcción en California.

"Creo que va a tener muchas consecuencias, pero ha pasado desapercibido", dijo Álvarez. Su explicación del por qué: "La política sobre dónde están los californianos y ciertamente dónde está la Legislatura: queremos ver resultados. Queremos que se produzcan viviendas".

En conjunto con un puñado de otros proyectos de ley y leyes actuales, dijo Mark Stivers, cabildero de California Housing Partnership, que copatrocó el AB 1449, la nueva legislación "hace efectivamente posible que los proveedores de viviendas asequibles desarrollen casi en todos los sitios viables en California por derecho y exento de la revisión de CEQA".

Acelerar la aprobación de estos proyectos conlleva una compensación. Las organizaciones de justicia ambiental, los sindicatos y varios opositores al nuevo desarrollo ven a CEQA como una herramienta vital para opinar sobre qué se construye, dónde y bajo qué términos.

"Nuestras comunidades dependen en gran medida de CEQA para poder obtener más información sobre los desarrollos propuestos que podrían estar contribuyendo a una mayor contaminación", dijo Grecia Orozco, abogada del Centro sobre Raza, Pobreza y Medio Ambiente, una organización sin fines de lucro.

Los activistas locales también suelen inundar las reuniones públicas de los concejos municipales y las juntas de planificación para

presionar a los funcionarios electos para que bloquen proyectos impopulares o obtengan concesiones de los desarrolladores.

Que la AB 1449 y un puñado de proyectos de ley similares se conviertan en ley depende ahora del gobernador Gavin Newsom. Los seguidores tienen motivos para ser optimistas. La administración Newsom está presionando a los gobiernos locales para que aprueben una cantidad sin precedentes de 2.5 millones de viviendas adicionales para 2030, calificó el proceso CEQA como "roto" y en la primavera presentó un paquete de proyectos de ley destinados a acelerar los desafíos ambientales a los proyectos, aunque la vivienda no estaba incluido.

Tiene hasta el 14 de octubre para firmar o vetar los proyectos de ley que ahora están sobre su escritorio.

**Un mosaico forjado**

El proyecto de ley Álvarez-Wicks no es el primer esfuerzo legislativo para acelerar la construcción de nuevas viviendas asequibles. Otros dos, ambos escritos por el senador demócrata de San Francisco Scott Wiener, obligarían a los gobiernos locales a aprobar automáticamente edificios de apartamentos en partes del estado con escasez de viviendas y proyectos de viviendas más asequibles en propiedades de lugares de culto y universidades sin fines de lucro, siempre que cumplen con una lista de requisitos de zonificación, asequibilidad y mano de obra.

Una tercera ley del senador demócrata de San

**Ver VIVIENDA página 4**

## Breves Locales & Estatales Local & State Briefs

## Left-wing groups call push to change the Constitution "risky"

by Suzanne Potter

Left-wing groups are speaking out against the idea of a constitutional convention, warning it could be used to impose conservative policies on things such as civil rights, guns, voting rights and abortion.

Right-wing groups such as the Federalist Society have said they want to require a balanced budget and limit the power to tax, moves critics say would lead to huge cuts in Medicare, Social Security, education, Medicaid, and environmental protection.

Nancy MacLean, professor of history and public policy at Duke University, noted Article Five of the Constitution requires consent from just 34 states to call for a convention.

### SALUD de la página 1

amenaza la salud de las personas mayores, los expertos dicen que se puede prevenir con la ayuda de intervenciones específicas que pueden comenzar temprano en la vida. Además de ser físicamente activo, lo que ayuda a mejorar la fuerza y reducir la debilidad, cambiar su dieta para incluir más alimentos ricos en flavonoles puede ayudarlo a mantenerse fuerte y saludable a medida que envejece.

### Los flavonoles son la clave para un envejecimiento saludable

Según un nuevo estudio publicado en el *American Journal of Clinical Nutrition*, consumir alimentos ricos en flavonol, como manzanas y moras, podría ayudar a reducir el riesgo de volverse frágil una vez que entre en sus años dorados.

Después de observar cómo el consumo de flavonoides dietéticos, sus sub-

"The organizers of the convention effort have made clear the votes taken would not be based on population but on one vote per state, so as to grossly underrepresent the majority of Americans," MacLean pointed out.

It would give outsize influence to states with tiny populations such as Wyoming at the expense of huge states such as California.

Over the years, many states have called for a constitutional convention on specific topics. Golden State lawmakers just called for one on gun control. Conservative groups argued the requests could be aggregated to reach the 34-state threshold and force a convention.

Russ Feingold, president of the American Constitution Society and a former U.S.

clases (es decir, flavonoles, flavan-3-oles, flavononas, flavonas, antocianinas y flavonoides poliméricos) y el flavonol quercentina impactaron la aparición de fragilidad entre una cohorte de adultos mayores, los investigadores encontraron que cada 10 miligramos (mg) más de ingesta de flavonoles por día reducía el riesgo de los participantes de volverse frágiles en un 20 por ciento.

Cabe señalar que la fragilidad conlleva un mayor riesgo de caídas, fracturas, discapacidad, hospitalización y muerte, y afecta aproximadamente entre el 10 y el 15 por ciento de los adultos mayores.

Los investigadores compartieron que los adultos mayores pueden prevenir la fragilidad al comer una manzana de tamaño mediano al día, que proporciona 10 mg de flavonoles (o más) cuando se consume con la piel.

Los flavonoles, que son potentes antioxidantes, se

Senator from Wisconsin, just wrote a book, warning a convention is likely if Republicans win full control of Congress next year.

"They're asserting that you can just mix and match these and that meets the constitutional requirements," Feingold emphasized. "It's not right. And the Supreme Court doesn't appear to have the authority to step in and stop it."

Jonathan Mehta Stein, executive director of California Common Cause, said the risk of a runaway convention is too great, because there are very few rules in place.

"We would have no idea

**See LOCAL BRIEFS page 7**

encuentran en una amplia variedad de frutas y verduras. Los estudios demuestran que además de neutralizar los radicales libres, los flavonoles también tienen propiedades antimicrobianas, protectoras del hígado, antiinflamatorias, vasodilatadoras, antialérgicas y antivirales que le permiten ofrecer muchos beneficios para la salud. Se ha demostrado que una dieta rica en flavonoles ayuda a reducir el riesgo de muchas enfermedades crónicas, como enfermedades cardiovasculares, diabetes tipo 2, cáncer y demencia.

Otro hallazgo importante destacado en el estudio fue que, mientras que el consumo de otras subclases de flavonoides no mostró asociación con la fragilidad, sí lo hizo un mayor consumo del flavonol quercentina. Se descubrió que cada 10 mg más de ingesta diaria de quercentina, que es el flavonol más abundante en la dieta humana, reduce el riesgo de fragilidad en los adultos en un 35 por ciento. (Relacionado: la quercentina

**Ver SALUD página 7**

the Sinaloa Cartel was received by hundreds of residents in Chiapas, after three weeks of road blockades.

Given the migration crisis that is occurring in the country; Mexico will call a meeting of Foreign Ministers of countries that expel people to analyze this problem.

In a press conference, López Obrador said that in the meeting with the foreign ministers a review of the immigration situation will be carried out and thus prevent the flows from continuing to occur.

He noted that this situation is not just a matter for Mexico, but also for other nations. The president em-

phasized that the meeting will take place in 10 days.

Finally, he explained that a proposal for development will have to be made and announced that the United States will be present at this meeting.

López Obrador announced that the meeting will be in 10 days and all nations that expel migrants will be called.

Given the migration crisis that is occurring in the country; Mexico will call a meeting of Foreign Ministers of countries that expel people to analyze this problem.

In a press conference, López Obrador said that in the meeting with the foreign ministers a review of the immigration situation will be carried out and thus prevent the flows from continuing to occur.

He noted that this situation is not just a matter for Mexico, but also for other nations.

The president emphasized that the meeting will take place in 10 days.

Finally, he explained that a proposal for development will have to be made and announced that the United States will be present at this meeting.

### HOUSING from page 1

build," said Linda Mandolini, president of Eden Housing, an affordable housing development nonprofit.

Homes designated for low-income occupants, like all housing projects, face a gauntlet of potential challenges and hold-ups that add to the already exorbitant cost of affordable housing in

California. Those hurdles include lawsuits filed under the wide-ranging California Environmental Quality Act, extensive public hearings and other forms of opposition from local government.

Now, affordable housing projects — in most places and most of the time — may soon be ex-

**See HOUSING page 5**

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



### Lo que viene del 51er Festival Cervantino en Guanajuato

por equipo del MND

27 de septiembre de 2023 - El Festival Internacional Cervantino (FIC) de este año en Guanajuato promete un giro inesperado para un festival de artes escénicas: la inclusión de los deportes. Se puede disfrutar del béisbol, el fútbol de banderas y el boxeo, además del programa de celebraciones artísticas y culturales de renombre mundial del festival.

¿La razón? Estados Unidos es el país invitado de honor de este año.

El 51° "Cervantino" se apoderará de la ciudad de Guanajuato del 13 al 29 de octubre. Aunque una pequeña parte del festival incluirá clínicas y demostraciones deportivas, las ofertas principales del festival seguirán siendo las presentaciones de música, danza y teatro

que han puesto El festival cultural más grande de América Latina en el mapa.

Mariana Aymerich Ordóñez, nueva directora general de Promoción y Festivales Culturales de México, explicó que como país de honor -después de Corea del Sur el año pasado y Cuba en 2021-, Estados Unidos quiso brindar una muestra de actividades que son parte fundamental de la experiencia estadounidense.

Según Aymerich, el plan inicial era realizar un torneo de béisbol con equipos de Estados Unidos, Sonora y Guanajuato, dos estados mexicanos donde el béisbol es grande. Sonora es el estado de honor mexicano de este año.

Aunque las cosas no funcionaron en ese sentido, "se organizaron una serie de clínicas [deporti-

vas], así como talleres [de flag football] en el estadio de béisbol José Aguilar y Maya", dijo Aymerich.

El estadio de 69 años ofrece una de las vistas más pintorescas de todo México, pero esta historia no puede detenerse en los deportes para siempre.

Los verdaderos protagonistas del espectáculo de este año en el Cervantino son el elenco internacional de artistas que durante 17 días descederán sobre Guanajuato, llenando teatros, salas de conciertos y plazas públicas de la ciudad.

Participarán más de 2.800 artistas de Colombia, Bosnia y Herzegovina, India y otros 29 países.

El espectáculo de la noche inaugural, "Broad-

Ver ARTES página 6

### What's coming to the 51st Cervantino Festival in Guanajuato

by MND staff

September 27, 2023 - This year's International Cervantino Festival (FIC) in Guanajuato promises an unexpected twist for a performing arts festival: the inclusion of sports. Baseball, flag football and boxing can be enjoyed in addition to the festival's world-renowned program of arts and culture celebrations.

The reason? The United States is this year's invited country of honor.

The 51st "Cervantino" will take over the city of Guanajuato from Oct. 13 to 29. Though a small part of the festival will include

athletic clinics and demonstrations, the festival's marquee offerings will still be the music, dance and theater performances that have put Latin America's largest cultural festival on the map.

Mariana Aymerich Ordóñez, Mexico's new general director of Promotion and Cultural Festivals, explained that as the country of honor - following South Korea last year and Cuba in 2021 - the U.S. wanted to provide a sample of activities that are a fundamental part of the American experience.

According to Aymerich, the initial plan was to have a baseball tournament with

teams from the U.S., Sonora and Guanajuato, two Mexican states where baseball is big. Sonora is this year's Mexican state of honor.

Though things didn't work out in that regard, "a series of [sports] clinics were organized, as well as [two flag football] workshops at the José Aguilar y Maya baseball stadium," Aymerich said.

The 69-year-old ballpark happens to provide one of the most picturesque stadium views in all of Mexico, but this story can't dwell on sports forever.

The real stars of the show at this year's Cervantino are the international roster of artists that will descend on Guanajuato for 17 days, filling the city's theaters, concert halls and public squares.

More than 2,800 artists

VIVIENDA de la página 3

José, Dave Cortese, también exime de los desafíos ambientales la decisión de los gobiernos locales de financiar proyectos de viviendas asequibles. Newsom ya lo firmó.

**"Queremos que se produzcan más viviendas"**

ASAMBLEÍSTADAVÍD ÁLVAREZ, DEMÓCRATA, CHULA VISTA

Todavía esperando la firma del gobernador hay un puñado de proyectos de ley que hacen más difícil tener proyectos de vivienda mediante demandas ambientales en general. Eso in-

cluye un proyecto de ley de la senadora Nancy Skinner, demócrata de Berkeley, que facilitaría que los tribunales desestimen impugnaciones ambientales que consideren "frívolas" o "con la única intención de causar demoras innecesarias". Otro del asambleísta Phil Ting, un demócrata de San Francisco, daría a los funcionarios locales una fecha límite para aprobar o rechazar la revisión ambiental de un proyecto.

La propuesta de Ting encontró una feroz oposición de muchos activistas ambientales y del Consejo Estatal de Oficios de la Construc-

ción, un grupo que representa a muchos trabajadores de la construcción sindicalizados. El proyecto de ley también haría más difícil que los tribunales otorguen honorarios legales a grupos que demandan para bloquear proyectos a través de CEQA.

JP Rose, abogado del Centro para la Diversidad Biológica, que

## Calendario & Turismo Calendar & Tourism



José Basso, abre su exposición Luces del Sur del Mundo.  
José Basso, opens his exhibition Southern Lights of the World.

### Museo de Palo Alto abre exhibición de dinosaurios

por Magdy Zara

Con el objetivo de inspirar a las mentes científicas jóvenes, El Jardín de Dinosaurios de California del Palo Alto Junior Museum & Zoo (JMZ) abre una Exhibición de Dinosaurios, que contará con esculturas de dinosaurios y animales de tamaño natural, plantas prehistóricas y exhibiciones interactivas, incluida una excavación de fósiles.

El Jardín de Dinosaurios de California, está ubicado al aire libre en el Dawn Redwood Courtyard de JMZ, contará con siete esculturas de animales de tamaño natural, que varían en tamaño desde un pájaro pequeño hasta un hadrosaurio de 32 pies de largo.

Esta exhibición se estrena el 7 de octubre con una celebración de apertura que incluirá un recorrido gratuito por los jardines y venta anticipada de entradas para una programación especial, a partir de las 10:30 a.m. hasta el mediodía, en el Parque Cultural Rinconada, el Palo Alto Junior Museum & Zoo.

Conoce la obra de

### Palo Alto Museum opens dinosaur exhibit

by Magdy Zara

Aiming to inspire young scientific minds, Palo Alto Junior Museum & Zoo's (JMZ) California Dinosaur Garden opens a Dinosaur Exhibit, which will feature life-size dinosaur and animal sculptures, prehistoric plants, and interactive exhibits, including a fossil dig.

The California Dinosaur Garden, located outdoors in JMZ's Dawn Redwood Courtyard, will feature seven life-size animal sculptures, ranging in size from a small bird to a 32-foot-long hadrosaur. This exhibit debuts on Oct. 7 with an opening celebration that will include a free tour of the gardens

regularmente presenta este tipo de demandas, calificó esa disposición como "el mayor debilitamiento de la CEQA en la historia reciente".

**NOTA: Este artículo fue cortado por falta de espacio.**

Vea el artículo completo en [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com) en Artes y Entretenimiento.

Yolanda López, con un tour en español

El Teatro de Arte de San José presenta la nueva exposición de Yolanda López: *Retrato de la Artista*, y ha programado un día especial para hacer una visita guiada, para las familias completamente en español.

La invitación es a registrarse para hacer este recorrido gratuito en español, el cual estará a cargo la educadora de Studio Arts, Ruby Morales, quien guiará a las familias para facilitar las actividades de interpretación.

La exposición estará abierta hasta el próximo 29 de octubre, sin embargo, la visita guiada en español, será este sábado 7 de octubre, a partir de las 11 a.m. En el Museo de Arte de San José ubicado en 110 Calle Mercado Sur, de San José.

**Artista Chileno José Baso presenta: Luces del Sur del Mundo**

En el marco de las festividades por la Independencia de Chile, el artista chileno José Basso, abre su exposición *Luces del Sur del Mundo*, en la

galería CK Contemporáneo.

José Basso es un pintor, chileno, que nació en Viña del Mar, el 27 de junio de 1949 quien ha recibido innumerables reconocimientos por su extraordinario trabajo.

*Luces Del Sur Del Mundo*, tiene su apertura el sábado 14 de octubre de 5 a 8 p.m., en la sede de la galería CK Contemporáneo, ubicado en 246 Calle Powell, San Francisco.

**Exposición de vestidos folklóricos de México**

Desde el 15 de septiembre y hasta el 15 de octubre, en el marco del Mes de la Herencia Hispana, se estará realizando una exhibición cultural mexicana, que incluye vestidos folklóricos de muchas regiones de México.

El Family Place de la Biblioteca del Centro, es el lugar escogido para que las familias compartan y conozcan más de la cultura mexicana.

La misma se encontrará exhibida en la Biblioteca del Centro, en 1044, Middlefield Road Redwood City, hasta el 15 de este mes. La actividad es completamente gratis.

See CALENDAR page 7

TRAZOS DE TROZOS  
*de una vida*

A. LUIS ROCHA ACEVES



**Chilean Artist José Baso presents: Southern Lights of the World**

Within the framework of the festivities for the Inde-

pendence of Chile, the Chilean artist José Basso opens his exhibition *Lights of the South of the World*, at the CK Contemporáneo gallery.

Disponible en todas las plataformas electrónicas

**CHIAPAS de la página 1**

tes se alinearon en la carretera y vitorearon cuando camionetas llenas de hombres fuertemente armados y otros vehículos llegaron a Frontera Comalapa después de pasar por el municipio vecino de La Trinitaria.

Según un informe del sitio web de noticias Aristegui Noticias, hombres y mujeres fueron "obligados" a pararse junto a la carretera en el pueblo de San Gregorio Chamic para recibir a los agentes del Cartel de Sinaloa, quienes supuestamente llegaron a Chiapas desde Zacatecas y Durango.

El periódico *El Universal* informó que los lugareños gritaron mensajes de apoyo a la organización criminal, cuyos miembros declararon su lealtad al líder del Cartel de Sinaloa, Ismael "El Mayo" Zambada, y aseguraron a los residentes que vendrían a ayudar.

La llegada del convoy del cartel a Frontera Comalapa se produjo después de semanas de bloqueos de carreteras y disturbios en la región fronteriza de Chiapas. Según los informes, los sicarios del Cartel de Sinaloa también se trasladaron a los municipios cercanos de La Grandeza y Siltepec, donde se decía que estaban buscando a sus adversarios del CJNG el domingo.

El Universal informó que el CJNG ha mantenido recientemente el control sobre el poblado de Frontera Comalapa, centro administrativo del municipio del mismo nombre. El CJNG también controla los centros administrativos municipales de Siltepec y Motozintla, pero el Cartel de Sinaloa ha rodeado esos pueblos y Frontera Comala-

pa, según Aristegui Noticias. Segundo El Universal, el Cartel de Sinaloa controla casi 300 comunidades cercanas a la frontera con Guatemala.

El CJNG y el Cartel de Sinaloa —y pandillas locales afiliadas a las dos organizaciones criminales más poderosas de México— compiten por controlar las rutas por las cuales se transportan narcóticos, armas y migrantes hacia el norte después de ingresar al país desde Guatemala.

Los bloqueos que han establecido han impedido la entrada de productos esenciales como alimentos, agua y combustible en las últimas semanas, creando escasez en algunas partes de la región fronteriza sur. La Comisión Federal de Electricidad (CFE) no ha podido ingresar a las comunidades donde supuestamente los miembros de los carteles cortaron el suministro, mientras que las escuelas han cancelado clases en las últimas semanas debido a bloqueos y preocupaciones de seguridad.

Los camiones que transportaban alimentos como carne de cerdo y huevos pudieron llegar a las comunidades fronterizas después de la llegada de miembros adicionales del Cartel de Sinaloa el sábado, informó *El Universal*, pero el presidente López Obrador dijo el lunes que la CFE aún no había podido ingresar a las comunidades para restablecer el servicio eléctrico.

El conflicto entre el CJNG y el Cartel de Sinaloa en municipios de la región fronteriza como Motozintla, Mazapa de Madero y Siltepec ha estallado periódicamente durante un período de más de dos años. Un estallido de violencia a principios de este

año obligó a miles de residentes de Frontera Comalapa a abandonar sus comunidades y trasladarse al cercano municipio de Chicomuselo.

Más recientemente, se culpó al CJNG por el asesinato de cuatro hombres el viernes que aparentemente traicionaron a ese cartel al cambiar de lealtad.

Aristegui Noticias informó que más de 280,000 residentes de varios municipios de la región fronteriza han quedado "atrapados" debido al empeoramiento de la disputa entre los poderosos carteles. El Centro de Derechos Humanos Fray Bartolomé de las Casas y otros han destacado casos de reclutamiento forzado de lugareños por parte de organizaciones criminales.

Mientras tanto, autoridades estatales y federales "han negado la gravedad de lo que está sufriendo la población [de la región fronteriza]", informó *Aristegui Noticias*.

Maestros y directores han denunciado la ausencia de fuerzas de seguridad para combatir a las organizaciones criminales, mientras que en un comunicado emitido el fin de semana la Diócesis de San Cristóbal de las Casas de la Iglesia Católica calificó la situación como una "crisis".

Isaín Mandujano, periodista de Chiapas, dijo en X (antes Twitter) que colegas de otros estados lo habían contactado "para informar desde la zona cero de la narcoviolencia".

"Mi respuesta es categórica: NO. Ninguna autoridad de ningún nivel puede ofrecer las garantías de seguridad [necesarias] para realizar

**Ver CHIAPAS página 7**

**HOUSING from page 3**

empt from all that, fitted out in a suit of procedural armor made up of some half a dozen bills and laws.

A bill now sitting on the governor's desk would cover up one of the last chinks in that armor. Assembly Bill 1449, authored by two Democratic Assemblymembers, David Alvarez of San Diego and Buffy Wicks of Oakland, would exempt certain affordable apartment developments from review under CEQA. To qualify, projects would have to be located in dense urban areas, set aside each unit for someone earning less than 80% the area median income and abide by stricter labor standards, among other requirements.

Though modest and technical-sounding, that's unusually broad for new construction in California.

"I do think it's gonna be very consequential but it's kind of flown under the radar," Alvarez said. His explanation why: "The politics of where Californians are and certainly where the Legislature is — we want to see results. We want to see housing being produced."

Taken together with a handful of other bills and current laws, said Mark Stivers, a lobbyist with the California Housing Partnership, which co-sponsored AB 1449, the new legislation "effectively make it possible for affordable housing providers to develop nearly all viable sites in California by-right and exempt from CEQA review."

Speeding up approval for these projects comes with a trade-off. Envi-

ronmental justice organizations, labor unions and various opponents of new development see CEQA as a vital tool to weigh in on what gets built, where and under what terms.

"Our communities rely heavily on CEQA to be able to get more information about proposed developments that might be contributing to further pollution," said Grecia Orozco, a staff attorney with the nonprofit Center on Race, Poverty and the Environment.

Local activists also often flood the public meetings of city councils and planning boards to pressure elected officials to block unpopular projects or extract concessions from developers.

Whether AB 1449 and a handful of similar bills become law is now up to Gov. Gavin Newsom. Supporters have reason to be optimistic.

The Newsom administration is pushing local governments to approve an unprecedented 2.5 million additional homes by 2030, he called the CEQA process "broken" and in the spring he rolled out a package of bills aimed at speeding up environmental challenges to projects — though housing was not included.

He has until Oct. 14 to sign or veto the bills now sitting on his desk.

A patchwork of carve-outs

The Alvarez-Wicks bill isn't the first legislative effort to grease the skids for new affordable housing.

Two others, both authored by San Francisco Democratic Sen. Scott Wiener, would force local governments to automatically

approve apartment buildings in housing-strapped parts of the state and most affordable housing projects on the properties of houses of worship and nonprofit colleges, so long as they comply with a list of zoning, affordability and labor requirements.

A third piece of legislation by San Jose Democratic Sen. Dave Cortese exempts the decision by local governments to fund affordable housing projects from environmental challenges, too. Newsom already signed it.

Still awaiting the governor's pen are a handful of bills that make it more difficult to stall housing projects through environmental lawsuits in general. That includes a bill by Sen. Nancy Skinner, a Berkeley Democrat, that would make it easier for courts to toss out environmental challenges they deem "frivolous" or "solely intended to cause unnecessary delay." Another by Assemblymember Phil Ting, a San Francisco Democrat, would give local officials a deadline by which to approve or deny a project's environmental review.

The Ting proposal was fiercely opposed by many environmental activists and the State Building and Construction Trades Council, an umbrella group that represents many unionized construction workers. The bill would also make it more difficult for courts to award legal fees to groups that sue to block projects through CEQA.

J.P. Rose, a staff attorney with the Center

**See HOUSING page 7**

# Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

## Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

**Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años**

**Ofrecemos los siguientes servicios:**

- \* Personal profesional que habla Español
- \* Servicios confidenciales
- \* Terapias a familia, individuales y de grupos
- \* Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- \* Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

**Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services**

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

### Mission Council

Adult Services

### Servicio para adultos

154-A Capp St.  
(entre las calles 16 y 17)  
San Francisco, CA 94110  
Tel. 415-826 6767  
Fax: 415-826 6774

\* **Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m.  
a 9:00 p.m.  
y sábado de 8:30 a 4 p.m.

\* **Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and  
Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

### DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS

**Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?**

**Have you lost your driver license for more than one DUI?**

**Call DRY ZONE to help you to recover your license back.**

415-920-0722 or 415-920-0721

Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years

Services provided:

- \* Spanish Speaking bilingual professional staff
- \* Confidential services
- \* We offer family, individual, and group treatment
- \* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turned away for lack of funds

### Mission Council

Family Services

### Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554

Fax: 415-701 1868

\* **Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m.  
a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

\* **Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and  
Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

### EDITORIAL de la página 2

nos que hayan investigado sus ganancias. Si prestaron dinero basándose en rumores, ese es su problema.

- @waynepaschall2603

Sé que cada préstamo que creo que TODAS las personas han pedido o solicitado tuvo que ser aprobado por el prestamista y él controla todo el proceso. Sólo obtendrá lo que le permitirá una tasación independiente.

- @johnallegos8655

Esperemos que el Fiscal General esté dispuesto a perseguir a todas las empresas que influyen sus negocios en el momento de la venta.

- @covercalls88

La persona promedio no entiende realmente cómo se puede alterar el valor de tasación de la propiedad, especialmente si se utiliza para negocios. Se necesita un contador público certificado para explicarlo

- @skylarc6063

Me encanta cómo afirman que la propiedad frente al mar Mar A Lago

solo vale \$18 millones.

realmente. En Calif. muchas casas compradas y transferidas bajo las reglas de la Propuesta 13 pueden valer millones y, sin embargo, ser evaluadas en una cuarta parte de su valor.

- @DavidJames.82

Supongo que algunos tasadores del banco van a ir a la cárcel.

- @ssvssssjss

¿No hacen los prestamistas la debida diligencia antes de otorgar un préstamo? ¿No estarán en condiciones de saber si las valoraciones eran apropiadas? ¿Alguien se vio perjudicado por estas supuestas sobrevaloraciones?

- @ericeandco

Debo decir que inflar los activos fue una práctica bastante común para muchos empresarios, especialmente desarrolladores, durante bastantes años. ¿Por qué es un problema ahora? ¿No cumplió con los préstamos? ¿Por qué el banco no hizo la confirmación más básica de la información ni exigió una tasación certificada?

- @benproffitt5957

¿Cómo puede un juez dictar sentencia antes de que comience el caso? Es como saltarse el debido proceso, ¿no?

- @ericeandco

Debo decir que inflar los activos fue una práctica bastante común para muchos empresarios, especialmente desarrolladores, durante bastantes años. ¿Por qué es un problema ahora? ¿No cumplió con los préstamos? ¿Por qué el banco no hizo la confirmación más básica de la información ni exigió una tasación certificada?

- @benproffitt5957

How can a judge make a ruling before the case begins? Kind of skipping due process isn't she?

- @ericeandco

Gotta say inflating assets was a pretty common practice for lots of business people, especially developers, for quite a number of years. Why is it an issue now? Did he default on the loans? Why didn't the bank do the most basic confirmation of the information or require a certified appraisal?

- @skylarc6063

I love how they claim beachfront property Mar A Lago is only worth \$18 million. Other mansions of

1/10th the size go for \$40 million. Even if you take into account the fact that Trump signed an agreement to prohibit the development of the property and only use it as a country club, 18 million is a joke.

- @benproffitt5957

How can a judge make a ruling before the case begins? Kind of skipping due process isn't she?

- @ericeandco

Gotta say inflating assets was a pretty common practice for lots of business people, especially developers, for quite a number of years. Why is it an issue now? Did he default on the loans? Why didn't the bank do the most basic confirmation of the information or require a certified appraisal?

- @skylarc6063

I love how they claim beachfront property Mar A Lago is only worth \$18 million. Other mansions of

**HEALTH from page 1**

vented with the help of specific interventions that can begin early in life. Aside from being physically active, which helps improve strength and reduce weakness, changing your diet to include more foods that are rich in flavonols can help you stay strong and healthy as you age.

**Flavonols are the key to healthy aging**

According to a new study published in the *American Journal of Clinical Nutrition*, consuming flavonol-rich foods, like apples and

blackberries, could help lower your risk of growing frail once you enter your golden years.

After looking at how the consumption of dietary flavonoids, their subclasses (i.e., flavonols, flavan-3-ols, flavonones, flavones, anthocyanins and polymeric flavonoids) and the flavonol quercetin impacted the onset of frailty among a cohort of older adults, researchers found that every 10 milligrams (mg) higher intake of flavonols per day lowered the participants' risk of growing frail by 20 percent.

**COLUMN from page 2**

could accomplish that goal?

A pathetic level of education. That works. For example, upon graduation from college, a student will not be able to read a piece of fiction or a novel. He'll never be able to immerse himself in language. He'll need a summary. Which is an approximation of the real thing, which conveys the impression of having read the real thing.

So why not short cut that process and deliver an electronic signature? Boom, you just read Moby Dick. You feel as if you have. That's good enough.

Right now, a person hates Trump. The news delivers him the impression he understands why. A person loves Trump. The brand of news he reads gives him the sensation of knowing why.

If we could cut to the chase, electronic signatures would deliver either sensation on demand.

If a reader wanted to "absorb" this article you're reading right now without actually READING IT AND THINKING ABOUT IT, he could press a key and receive a pop of electronic transmission and feel as if he just understood it.

"D a m n , t h a t was a great article."

"What did it say?"

"Lots of things."

"You took the electronic signature?"

"Yeah. It was a nice pop. I felt I had a few new ideas in my head."

"W h a t i d e a s ?"

"Not anything specific. The sensation of new ideas."

"S o u n d s g o o d . Send me the link to the pop and I'll try it."

"Y o u s h o u l d . It's pretty unique."

"L i k e a f i s h i n g trip in Alaska?"

"N o . More like exploring a cave underneath an ice sheet in the Arctic. My wife and I took that pop last year..."

Frailty, it should be noted, carries a greater risk of falls, fractures, disability, hospitalization and death, and affects approximately 10 to 15 percent of older adults. The researchers shared that older adults can prevent frailty by eating one medium-sized apple a day, which provides 10 mg of flavonols (or more) when consumed with its skin on.

Flavonols, which are potent antioxidants, are found in a wide variety of fruits and vegetables. Studies show that aside from neutralizing free radicals, flavonols also have antimicrobial, liver-protective, anti-inflammatory, vasodilating, antiallergic and antiviral properties that allow it to offer plenty of health benefits. A diet rich in flavonols has been shown to help lower the risk of many chronic conditions, such as cardiovascular disease, Type 2 diabetes, cancer and dementia.

Another important finding highlighted in the study was that, while the consumption of other flavonoid subclasses showed no association with frailty, increased consumption of the flavonol quercetin did.

**COLUMN de la página 2**

persona ama a Trump. El tipo de noticias que lee le da la sensación de saber por qué.

Si pudiéramos ir al grano, las firmas electrónicas proporcionarían cualquiera de las dos sensaciones bajo demanda.

Si un lector quisiera "absorber" este artículo

Every 10 mg higher daily intake of quercetin, which is the most abundant flavonoid in the human diet, was found to reduce adults' risk of frailty by 35 percent. (Related: Quercetin can slow down the progression of rheumatoid arthritis.)

According to Kathleen Benson, a registered dietitian at Top Nutrition Coaching, quercetin's antioxidant properties and its ability to work synergistically with other nutrients are what makes it very helpful for treating age-related disorders. Also dubbed the "anti-aging flavonoid," studies promote quercetin as a promising treatment for aging-related diseases because it "actively participates in the improvement of mitochondrial dysfunctions." The natural decline in mitochondrial function, which accompanies the aging process, has been linked to conditions commonly observed among the elderly, such as metabolic disorders, central nervous system-related diseases and cancer.

For more tips on how to stay healthy as you age, visit AntiAgingScienceNews.com.

que estás leyendo ahora mismo sin LEERLO Y PENSAR EN ÉL, podría presionar una tecla y recibir un estallido de transmisión electrónica y sentir como si acabara de entenderlo.

"Maldita sea, ese fue un gran artículo".

"¿Qué d e c í a ?"

"M u chas cosas."

"Tomaste la fir-

a propaganda campaign.

In the border region of Chiapas, "there are organized crime groups that are allegedly fighting for territory in order to have space to ... [move] drugs that come from Central America, to have control over that territory," he said.

"And unfortunately they clash [but] there haven't been a lot of murders in Chiapas in general," López Obrador said.

"... There has been a lot of propaganda," he said, making an apparent reference to material posted online by cartels to demonstrate their strength.

"So they brought out a video in which 20 pickup trucks are going into Frontera Comalapa and people on both sides of the highway are apparently welcoming them," López Obrador said.

See CHIAPAS page 7

**CHIAPAS from page 1**

nicipality of Chicomuselo.

More recently, the CJNG was blamed for the murder of four men on Friday who apparently betrayed that cartel by switching allegiances.

Aristegui Noticias reported that more than 280,000 residents of several border region municipalities have become "trapped" due to the worsening dispute between the powerful cartels. The Fray Bartolomé de las Casas Human Rights Center and others have highlighted cases of forced recruitment of locals by the criminal organizations.

Meanwhile, state and federal authorities "have denied the seriousness of what the population [of the border region] is suffering," Aristegui Noticias reported.

Teachers and principals

have denounced the absence of security forces to combat the criminal organizations, while in a statement issued over the weekend the Catholic Church's Diocese of San Cristóbal de las Casas described the situation as a "crisis."

Isaín Mandujano, a journalist in Chiapas, said on X (formerly Twitter) that colleagues from other states had contacted him "to report from the narco-violence ground zero."

"My response is categorical: NO. No authority of any level can offer the [necessary] security guarantees to do our work," he wrote.

Mandujano, a correspondent for the *Proceso* news magazine, said that cartel violence has caused the displacement of thousands of border region residents since 2021 as well as the deaths and dis-

appearances of hundreds of citizens, including "a lot of innocent people."

He said that both the army and the National Guard have a presence in the region but "do nothing to stop the violence."

"... Due to the absence of the state, each sector of the population applauds their favorite cartel, [the one] that has them subjugated," Mandujano wrote on X.

"Journalist colleagues from the area have kept quiet, left or dedicated themselves to other activities that have nothing to do with journalism. At the roadblocks, [the cartels] check all cell phones – the chats, contacts, photos, videos, they don't miss anything," he said.

Speaking at his morning press conference on Monday, López Obrador said that the Sinaloa Cartel gunmen's entrance to Frontera Comalapa was part of

**ARTES de la página 4**

way Goes to Hollywood", ya está agotado, al igual que el espectáculo de clausura con el músico de jazz Arturo O'Farrill, la Afro Latin Jazz Orchestra y el Colectivo Son Jarocho Conga Patria, quienes se combinaron para crear el Álbum de jazz latino ganador del Grammy en 2023 "Fandango at the Wall in New York".

Otros espectáculos con entradas agotadas incluyen un concierto de La Santa Cecilia en homenaje al icónico cantante mexicano José Alfredo Jiménez, quien murió hace 50 años, y conciertos del cantante de ópera mexicano-estadounidense Arturo Chacón, el cantante de reggae-indie sonorense

Caloncho, la banda Orquesta Aragón de Cuba y la Orquesta Barroca de Venecia de Italia.

También se agotaron las entradas para varios espectáculos de ballet folclórico de alto calibre.

Los boletos siguen disponibles para muchas presentaciones, incluido un concierto de la banda U.S. Army Blues de 18 integrantes el 16 de octubre en el hermoso Teatro Juárez, de 120 años de antigüedad.

En un esfuerzo por brindar más opciones a los jóvenes, se habilitará un escenario al aire libre en el parque Pasitos para espectáculos aéreos, teatro de calle de Francia y una variada oferta de géneros musicales: hip-hop, pop, rock y la música de Gente Indígena.

**ARTS from page 4**

Latin jazz album "Fandango at the Wall in New York."

Other sold-out shows include a concert by La Santa Cecilia paying tribute to the iconic Mexican singer José Alfredo Jiménez, who died 50 years ago, and concerts by Mexican-American opera singer Arturo Chacón, Sonoran reggae-indie singer Caloncho, the band Orquesta Aragón from Cuba and the Venice Baroque Orchestra from Italy.

"Debería. Es bastante único".

"Te gusta un viaje de pesca en Alaska?"

"¿Qué ideas?"

"No. Más bien como explorar una cueva debajo de una capa de hielo en el Ártico. Mi esposa y yo tomamos ese refresco el año pasado..."

m a e l e c t r ó n i c a ? "

"Sí. Fue un buen pop. Sentí que tenía algunas ideas nuevas en mi cabeza".

"¿Qué d e c í a ?"

"No es nada específico. La sensación de nuevas ideas".

"Suena bien. Envíame el enlace al pop y lo probaré".

**EL TOMATE RESTAURANTE**

+1 415 401 8766

2904 24th-Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos

**UNIVERSAL Bakery and restaurant guatemalteco**

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca



dos localidades

3458 Mission St San Francisco 415-821-4971

2803 Geneva Ave Daly City 415-656-1592

[universalbakeryinc.com](http://universalbakeryinc.com)



# EVENT SPACE for Rent

Liliana Rossi Hall  
362 Capp Street  
San Francisco

more information:  
[info@mncsf.org](mailto:info@mncsf.org)  
[www.mncsf.org](http://www.mncsf.org)

# Los Panchos Restaurante

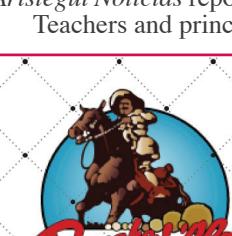
## Mexican & Salvadorian Food



Pupusas      Steak Ranchero      Carne Asada

415-285-1033

3206 Mission St., San Francisco (at Valencia St)  
Open 7 days - Abierto los 7 días



HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION PANCHO VILLA EN SAN MATEO 'B' STREET 4TH AVE.

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO



EL TORO TAQUERIA

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

**LOCAL BRIEFS from page 3**

who's seeking to influence the members of the constitutional Convention," Stein pointed out. "What lobbying would be happening behind the scenes? Would there be public-records requirements? Would there be transparency requirements? We just have no idea."

Health care open enrollment season is here

It's open-enrollment season for most health-care plans - meaning within the next month and a half, you can make changes to your health plan.

Open enrollment starts today for more than 1.5 mil-

lion public employees in California. Deb Reyman is the health benefits spokesperson for the California Public Employees Retirement System, or CalPERS.

"The most common mistake people make during open enrollment is they do nothing," said Reyman. "They don't look at any of the information. So for example, they might not know how their premium is going to change come January of 2024. And they see a change and it's too late to change health plans."

People with employer-sponsored health plans should check the plan's website for important dates. The Medicare Open Enrollment Period runs from Oct. 15 through Dec. 7.

Open enrollment for people on the state's marketplace for health plans - CoveredCA - runs Nov. 1 through Jan. 31, but you have to sign up by the end of December for coverage to start Jan. 1.

CoveredCA executive director Jessica Altman said premiums are rising quite a bit for 2024, but more than 90 percent of enrollees get a state subsidy to soften the blow - and many people in the standard Silver Plan will pay no deductible.

"The statewide average increase for Covered California for premiums is 9.6 percent, and that's high," said Altman. "There's the impact of inflation. We're also still seeing people using more health care coming out of the pandemic."

Dr. Rhonda Randall - the chief medical officer for UnitedHealthcare's commercial operations - advised people to pay close attention to the coverage for specialty benefits such as dental, vision, hearing, critical illness, and mental health.

"You want to know what specifically you're going to have access to," said Randall. "How big is the network of therapists and psychiatrists, mental health professionals? Some employers offer navigation or advocacy services to help you find a good fit."

UnitedHealthcare sponsors a website called Just Plain Clear that explains the difference between terms like monthly premium, co-pay, co-insurance, and deductibles. They also have a page to help people understand the various Medicare plans.

ters' union and breaking up a legislative logjam that had stymied housing production bills for years.

It also provided a template for Wiener's two streamlining bills this year, along with the Alvarez-Wicks CEQA exemption proposal.

"That really laid the foundation for those of us who did work in the housing space this year," said Alvarez.

Not every pro-housing advocate or CEQA critic is so content with the bargain.

"A lot of these bills help a little," said Jennifer Hernandez, a land use attorney at the law firm Holland & Knight, who has catalogued CEQA challenges to housing projects for years. But she notes that swapping out the threat of environmental litigation with higher payroll expenses just replaces one cost with another.

In practice, she said, these exemptions are only likely to clear the way for substantial new housing construction in higher cost areas where developers can make up the difference by charging higher rents to non-subsidized residents.

"You really need premium rentals to pay for those higher labor standards," she said.

But for many affordable housing developers, it's still a trade worth making.

"You've got really strong laws, clear exemptions, and an attorney general who's willing to step up and say you got to build it," said Mandolini with Eden Housing, who has been working on housing in the

state for more than two decades. "This is the best it has been in California...If this had all existed 20 years ago, we might have built a lot more housing a lot faster."

**CHIAPAS de la página 5**

nuestro trabajo", escribió.

Mandujano, corresponsal de la revista Proceso, dijo que la violencia de los carteles ha provocado el desplazamiento de miles de residentes de la región fronteriza desde 2021, así como la muerte y desaparición de cientos de ciudadanos, entre ellos "muchas personas inocentes".

Dijo que tanto el ejército como la Guardia Nacional tienen presencia en la región pero "no hacen nada para detener la violencia".

"...Por ausencia del Estado, cada sector de la población aplaude a su cartel favorito, [aquel] que los tiene subyugados", escribió Mandujano en X.

"Compañeros periodistas de la zona se han quedado callados, se han ido o se han dedicado a otras actividades que no tienen que ver con el periodismo. En los retenes, [los carteles] revisan todos los celulares, los chats, los contactos, las fotos, los videos, no se les escapa nada", dijo.

En su conferencia de prensa matutina del lunes, López Obrador dijo que la entrada de sicarios del Cartel de Sinaloa a Frontera Comalapa fue parte de una campaña de propaganda.

En la región fronteriza de Chiapas "hay grupos del crimen organizado que supuestamente están peleando territorio para tener espacio para... [mover] droga que viene de Centroamérica, para tener control sobre ese territorio", dijo.

"Y lamentablemente chocan [pero] no ha habido muchos asesinatos en Chiapas en gen-

**BREVES LOCALES de la página 3****La temporada de inscripción abierta para atención médica ya está aquí**

Es temporada de inscripción abierta para la mayoría de los planes de atención médica, lo que significa que dentro del próximo mes y medio, puede realizar cambios en su plan de salud.

La inscripción abierta comienza hoy para más de 1.5 millones de empleados públicos en California. Deb Reyman es la portavoz de beneficios de salud del Sistema de Jubilación de Empleados Públicos de California, o CalPERS.

"El error más común que comete la gente durante la inscripción abierta es no hacer nada", dijo Reyman. "No miran ninguna información. Entonces, por ejemplo, es posible que no sepan cómo cambiará su prima en enero de 2024. Y ven un cambio y es demasiado tarde para cambiar de plan de salud".

"El aumento promedio en las primas de Covered California en todo el estado es del 9.6 por ciento, y eso es alto",

Las personas con planes de salud patrocinados por el empleador deben consultar el sitio web del plan para conocer las fechas importantes.

El Período de Inscripción Abierta de Medicare se extiende desde el 15 de octubre hasta el 7 de diciembre.

La inscripción abierta para personas en el mercado estatal de planes de salud, CoveredCA, se extiende del 1 de noviembre al 31 de enero, pero debe registrarse antes de finales de diciembre para que la cobertura comience el 1 de enero.

La directora ejecutiva de CoveredCA, Jessica Altman, dijo que las primas están aumentando bastante para 2024, pero más del 90 por ciento de los afiliados reciben un subsidio estatal para suavizar el golpe, y muchas personas en el Plan Plata están no pagará ningún deducible.

"El aumento promedio en las primas de Covered California en todo el estado es del 9.6 por ciento, y eso es alto",

dijo Altman. "Existe el impacto de la inflación. También seguimos viendo que la gente utiliza más atención médica después de la pandemia".

La Dra. Rhonda Randall, directora médica de las operaciones comerciales de UnitedHealthcare, aconsejó a las personas que presten mucha atención a la cobertura de beneficios especializados como dental, oftalmológico, auditivo, enfermedades crónicas y salud mental.

"Quieres saber a qué tendrás acceso específicamente", dijo Randall. "¿Qué tamaño tiene la red de terapeutas, psiquiatras y profesionales de la salud mental? Algunos empleadores ofrecen servicios de navegación o de defensa para ayudarte a encontrar una buena opción".

UnitedHealthcare patrocina un sitio web llamado Just Plain Clear que explica la diferencia entre términos como prima mensual, copago, coseguro y deducibles.

**será en 10 días y se convocará a todas las naciones expulsoras de migrantes**

Ante la crisis migratoria que se registra en el país; México convocará a una reunión de Cancilleres de países expulsores de personas para analizar esta problemática.

En conferencia de prensa, López Obrador dijo que en la reunión con los cancilleres se llevará a cabo una revisión sobre la situación migratoria y con ello evitar que se sigan dando los flujos.

Acotó que está situación no es un asunto solo de México, sino también de otras naciones.

El mandatario enfatizó que el encuentro se llevará a cabo en 10 días.

Por último, expuso que se habrá de hacer una propuesta para el desarrollo y adelantó que Estados Unidos estará presente en este encuentro.

**López Obrador adelantó que el encuentro****SALUD de la página 3**

puede ralentizar la progresión de la artritis reumatoide).

Según Kathleen Benson, dietista registrada de Top Nutrition Coaching, las propiedades antioxidantes de la quercetina y su capacidad para trabajar sinérgicamente con otros nutrientes son lo que la hace muy útil para tratar los trastornos relacionados con la edad. También conocido como el "flavonoide antienvejecimiento", los estudios promueven la quercetina como un tratamiento prometedor para las enfermedades relacionadas con el envejecimiento porque "participa activamente en la mejora de las disfunciones mitocondriales". La disminución natural de la función mitocondrial, que acompaña al proceso de envejecimiento, se ha relacionado con afecciones comúnmente observadas entre las personas mayores, como trastornos metabólicos, enfermedades relacionadas con el sistema nervioso central y cáncer.

"I already ordered a greater presence of the National Guard in that entire region and we're going to continue helping," he added.

With reports from *El País*, *El Universal*, Aristegui Noticias and Reforma

The government is attending to the situation in the border region of Chiapas, López Obrador said, noting that the National Guard is there and that citizens benefit from social and welfare programs.

"I already ordered a greater presence of the National Guard in that entire region and we're going to continue helping," he added.

With reports from *El País*, *El Universal*, Aristegui Noticias and Reforma

**CHIAPAS de la página 5**

said before asserting that opponents of his government – "the conservatives" – are responsible for disseminating the footage and making it go "viral."

He conceded that crime groups have "support bases" in parts of Chiapas and the rest of Mexico because they distribute groceries to locals or "threaten them," but asserted that the problem is "very limited."

**See CALENDAR page 7**

José Basso is a Chilean painter, who was born in Viña del Mar, on June 27, 1949, who has received countless recognitions for his extraordinary work.

Luces Del Sur Del Mundo, has its opening on Saturday, Oct. 14 from 5 to 8 p.m., at the headquarters of the CK Contemporáneo gallery, located at 246 Powell Street, San Francisco.

**Exhibition of Folklore dresses from Mexico From September**

15 to Oct. 15, within the framework of Hispanic Heritage Month, a Mexican cultural exhibition will be held, which includes folkloric dresses from many regions of Mexico.

The Family Place of the Centro Library is the place chosen for families to share and learn more about Mexican culture.

It will be displayed in the Center Library, at 1044, Middlefield Road

Redwood City, until

the 15th of this month. The activity is completely free.

bienvenida", dijo López Obrador antes de aseverar que los opositores a su gobierno - "los conservadores" - son los responsables de difundir el metraje y hacerlo "viral".

Admitió que los grupos criminales tienen "bases de apoyo" en partes de Chiapas y el resto de México porque distribuyen alimentos a los lugareños o "los amenazan", pero afirmó que el prob-

lema es "muy limitado".

El gobierno está atendiendo la situación en la región fronteriza de Chiapas, dijo López Obrador, señalando que allí está la Guardia Nacional y que los ciudadanos se benefician de programas sociales y de bienestar.

"Ya ordené mayor presencia de la Guardia Nacional en toda esa región y vamos a seguir ayudando", agregó.

**CLASIFICADOS / CLASSIFIED**

(415) 648-3711

2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110  
email: Lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com

**PUBLIC NOTICES**

**FICTITIOUS BUSINESS NAMES**

**- LEGAL NOTICES -**

*El Reportero solicita un representante de ventas de publicidad y mercadeo con experiencia para trabajar en el comercio hispano. Interesados llamar al (415) 648-3711. Buena comisión y oportunidad para crecer.*

# Celebrando el Mes de la Herencia Hispana con Silvana Montenegro de JP Morgan Chase

Contenido patrocinado de JPMorgan Chase & Co.

Con una composición de más del por ciento de la población estadounidense y 5 millones de negocios y poder adquisitivo en aumento, las comunidades latinas e hispanas son una parte vital de la economía del país. Para celebrar el Mes de la Herencia Hispana de este año, nos reunimos con Silvana Montenegro, Líder Global de Advancing Hispanics & Latinos en JPMorgan Chase, para escuchar cómo la herencia de su familia influyó su carrera, hablar de los desafíos y oportunidades de la comunidad y obtener su consejo sobre cómo los jóvenes profesionales pueden hacer crecer sus carreras.

## ¿Cómo influyó la herencia de tu familia en tu vida y luego en tu carrera?

Al crecer rodeada de familia y comunidad en São Paulo, aprendí el valor del trabajo arduo y la persistencia para alcanzar mis sueños. Mi padre y mi abuela fueron modelos a seguir que me inspiraron a seguir una carrera en la que pudiera expresar las necesidades de los demás y crear oportunidades para todos. Los valores que me inculcaron finalmente me ayudaron a relacionarme y defender a los demás. Como persona de ascendencia brasileña y latinoamericana, estoy muy orgullosa de la resiliencia y la humanidad de las comunidades latinas e hispanas de todo el mundo, positivas y optimistas a pesar de los obstáculos, y de la incansable búsqueda de los sueños a través del trabajo arduo y ayudando a otros en el camino. Me enorgullece que a través de estos valores, los hispanos y los latinos hayan aportado y continúen aportan-



do enormes contribuciones al mundo, desde impulsar el crecimiento económico a través de los negocios, hasta la ciencia, música y educación, solo por nombrar algunos ejemplos. Creo que es importante proyectarse con determinación y autenticidad para superar los obstáculos y crear tu propia visión del éxito.

¿Qué te gustaría que la gente supiera o entendiera acerca de ser hispano o latino?

Es importante entender que los hispanos y los latinos son un grupo demográfico en crecimiento lleno de ricas experiencias y culturas que representan a más de 20 países latinoamericanos. Nuestra comunidad es un poderoso motor socioeconómico dentro de nuestra sociedad a nivel global. Nuestras contribuciones históricas y los datos recientes cuentan una hermosa historia de resiliencia y crecimiento: por ejemplo, somos el grupo demográfico más joven de EE.UU., con un Producto Interno Bruto (PIB)

de \$2.8 billones y un poder adquisitivo en aumento, lo que representa casi una cuarta parte de todas las empresas de EE.UU. Las civilizaciones antiguas como los incas y los mayas eran entre las más avanzadas de la historia. Algunos de los inventos más importantes del mundo, como la televisión en color y el globo aerostático, provinieron de América Latina. Contar la historia completa es clave para construir juntos y abordar los obstáculos históricos que enfrentamos como una comunidad.

## Cuéntanos sobre tu trabajo y el impacto de Advancing Hispanics & Latinos en JPMorgan Chase. ¿Cuáles son algunas de las formas en las que esta iniciativa está ayudando a la comunidad?

El trabajo de Advancing Hispanics & Latinos en JPMorgan Chase se centra en ayudar a los estudiantes, empleados, empresarios y

comunidades a tener acceso a oportunidades para crecer y tener éxito. Hacemos esto proporcionando apoyo para el crecimiento profesional, educación sobre la salud financiera, así como recursos y herramientas para expandir negocios de propiedad de minorías y promover comunidades. Como ejemplo, este año nos asociamos con la Fundación Cultural Latin Grammy para organizar una serie de talleres de educación sobre salud financiera para estudiantes de secundaria y universitarios a través de sesiones en vivo y virtuales. También lanzamos una asociación con el Latino Business Action Network para proporcionar a los empresarios latinos con talleres presenciales y virtuales sobre cómo aprovechar programas de diversidad de proveedores corporativos y rueda de negocios. Nuestros esfuerzos apoyan el Compromiso de Equidad Racial de \$30 mil millones de la compañía para

ayudar a cerrar la brecha de riqueza racial invirtiendo en promover un camino hacia la propiedad de vivienda, viviendas asequibles, emprendimiento y más. Estamos orgullosos de los hitos que hemos logrado y del trabajo que tenemos por delante para apoyar a nuestra comunidad.

## ¿Cuáles son algunos de los modelos a seguir que influyen en tu carrera y qué consejo les darías a los jóvenes aspirantes profesionales que están trabajando para crecer y desafiar las barreras?

A lo largo de mi vida tuve muchos modelos a seguir, todos ellos con algunos rasgos importantes en común: resiliencia, persistencia y valor. Alguien que siempre me inspiró fue Frida Kahlo. Su historia sobre cómo superar la adversidad, celebrar sus raíces y expresarse auténticamente a través de su colorido arte es fascinante. Como Frida, es importante que se-

pamos lo que es verdadero y significativo para nosotros y lo celebremos. Necesitamos estar en sintonía con lo que nos impulsa y motiva en las diferentes etapas de nuestra carrera, y cualquier cosa que elijamos hacer, debemos trabajar arduamente y desempeñarnos con excelencia. La persistencia y estar abierto a consejos y sugerencias también son importantes, ninguna carrera es una línea recta hacia la cima. Hay altibajos y cuanto más aprendamos de nuestros errores, mejor preparados estaremos para los desafíos futuros. Por último, pero no menos valioso, es importante pedir lo que queremos y tener el valor de asumir desafíos que pueden parecer 'aterradores' al principio. En mi opinión, no existe un verdadero fracaso: cada desafío es una oportunidad para crecer.

## ¿Cómo va a celebrar JPMorgan Chase el Mes de la Herencia Hispana este año?

Estamos organizando eventos y programas durante todo el mes y durante todo el año enfocados en apoyar la salud financiera de los estudiantes, padres y comunidades. También compartimos historias inspiradoras de ejecutivos, empleados, clientes y miembros de la comunidad que trabajan para marcar la diferencia. Además, proporcionamos a los empleados oportunidades de voluntariado para poder apoyar a la comunidad. Espero celebrar nuestro impacto colectivo, participando en los eventos que se realizarán a finales de este mes y continuando el trabajo adelante.

Para obtener información sobre las iniciativas de Advancing Hispanics & Latinos visite [jpmorganchase.com/AHL](http://jpmorganchase.com/AHL).

## Celebrating Hispanic Heritage Month with JPMorgan Chase's Silvana Montenegro



Content sponsored by JPMorgan Chase & Co.

Comprising over 19 percent of the U.S. population, and with 5 million businesses and increasing purchasing power, Latino and Hispanic communities are a vital part of the country's economy. To celebrate this year's Hispanic Heritage Month, we sat down with Silvana Montenegro, Global Head of Advancing Hispanics & Latinos at JPMorgan Chase, to hear how her family's heritage influenced her career, discuss the community's challenges and opportunities and get her advice on what young professionals can do to grow their careers.

of hard work and persistence to achieve my dreams. My father and grandmother were role models who inspired me to pursue a career where I could voice the needs of others and create opportunities for all. The values they instilled in me ultimately helped me to relate and advocate for others. As a person of Brazilian and Latin American heritage, I am most proud of the resilience and humanity of the Latino and Hispanic communities across the world, positive and optimistic despite obstacles, and the relentless pursuit of dreams through hard work and helping others along the way. I am proud that through these values, Hispanics and Latinos have made and continue to make tremendous contributions to the world – from driving economic growth through business, to science, music, and education, just to name a few. I think it's important to show up with determination and authentically to overcome obstacles and create your own vision of success.

## What would you want people to know or understand about being Hispanic or Latino?

The work of JPMorgan Chase's Advancing Hispanics & Latinos centers on helping students, employees, entrepreneurs and communities access opportunities to grow and succeed. We do this by providing career growth support, financial health education, as well as resources and tools to scale minority-owned businesses and advance communities. As an example, this year we partnered with the Latin Grammy Cultural Foundation to host a

## Tell us about your work and impact of Advancing Hispanics & Latinos at JPMorgan Chase. What are some of the ways in which this initiative is helping the community?

The work of JPMorgan Chase's Advancing Hispanics & Latinos centers on helping students, employees, entrepreneurs and communities access opportunities to grow and succeed. We do this by providing career growth support, financial health education, as well as resources and tools to scale minority-owned businesses and advance communities. As an example, this year we partnered with the Latin Grammy Cultural Foundation to host a

series of financial health education workshops for high schools and college students through live and virtual sessions. We also launched a partnership with the Latino Business Action Network to provide Latino entrepreneurs with in-person and virtual programming including workshops on how to leverage corporate supplier diversity programs and business roundtables. Our efforts support the firm's \$30 billion Racial Equity Commitment to help close the racial wealth gap by investing in promoting a pathway to homeownership, affordable housing, entrepreneurship and more. We are proud of the milestones we have achieved and look forward to the work ahead to support our community.

## What are some of the role models that influence your career and what advice would you give to aspiring young professionals who are working to grow and defy barriers?

Throughout my life I had many role models, all of them with some important traits in common – resilience, persistence and courage. Someone that always inspired me was Frida Kahlo. Talk about overcoming adversity, embracing her roots and expressing herself authentically through her colorful art. Like Frida, it is important that we know

what is true and meaningful to ourselves and embrace it. We need to be attuned to what drives and motivates us at different stages of our career, and whatever we choose to do we need to work hard and perform with excellence. Persistence and being open to feedback are also important, no career is a straight line to the top. There are ups and downs, and the more we learn from our mistakes, the better prepared we will be for future challenges. Last but not least, it is important to ask for what we want and have the courage to take on challenges that may seem 'scary' at first. In my mind, there is no real failure – every challenge is an opportunity to grow.

## How is JPMorgan Chase celebrating Hispanic Heritage Month this year?

We are hosting events and programming throughout the month and all year round focused on supporting financial health for students, parents and communities. We are also sharing stories of inspiring Latinos(as) executives, employees, customers, clients and community members working to make a difference. Additionally, we are providing employees with opportunities to make a difference in the community through volunteerism. I look forward to celebrating our collective impact, joining the events to come later this month and continuing the work ahead.

For information about JPMorgan Chase's Advancing Hispanics & Latinos initiatives, visit [jpmorganchase.com/AHL](http://jpmorganchase.com/AHL).

